ПОЛІФОНІЧНІ П'ЄСИ

для фортепіано

НА ОСНОВІ УКРАЇНСЬКИХ
НАРОДНИХ ПІСЕНЬ
ЗА ОБРОБКАМИ
УКРАЇНСЬКИХ КЛАСИКІВ

Переклав
І. БЕРКОВИЧ

„Советский композитор"
УКРАЇНСЬКЕ РЕСПУБЛІКАНСЬКЕ ВІДДІЛЕННЯ
КИЇВ 1959

ПОЛІФОНІЧНІ П'ЄСИ

ДЛЯ ФОРТЕПІАНО

на основі українських народних пісень
за обробками українських класиків

ПЕРЕКЛАВ
І. БЕРКОВИЧ

ЗОШИТИ I—II

„СОВЕТСКИЙ КОМПОЗИТОР"
УКРАЇНСЬКЕ РЕСПУБЛІКАНСЬКЕ ВІДДІЛЕННЯ
КИЇВ—1959

ПОЛИФОНИЧЕСКИЕ ПЬЕСЫ

ДЛЯ ФОРТЕПЬЯНО

на основе украинских народных песен по обработкам украинских классиков

ПЕРЕЛОЖИЛ

И. БЕРКОВИЧ

ТЕТРАДИ I—II

„СОВЕТСКИЙ КОМПОЗИТОР"
УКРАИНСКОЕ РЕСПУБЛИКАНСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ
КИЕВ—1959

ЗОШИТ І

На горі, горі

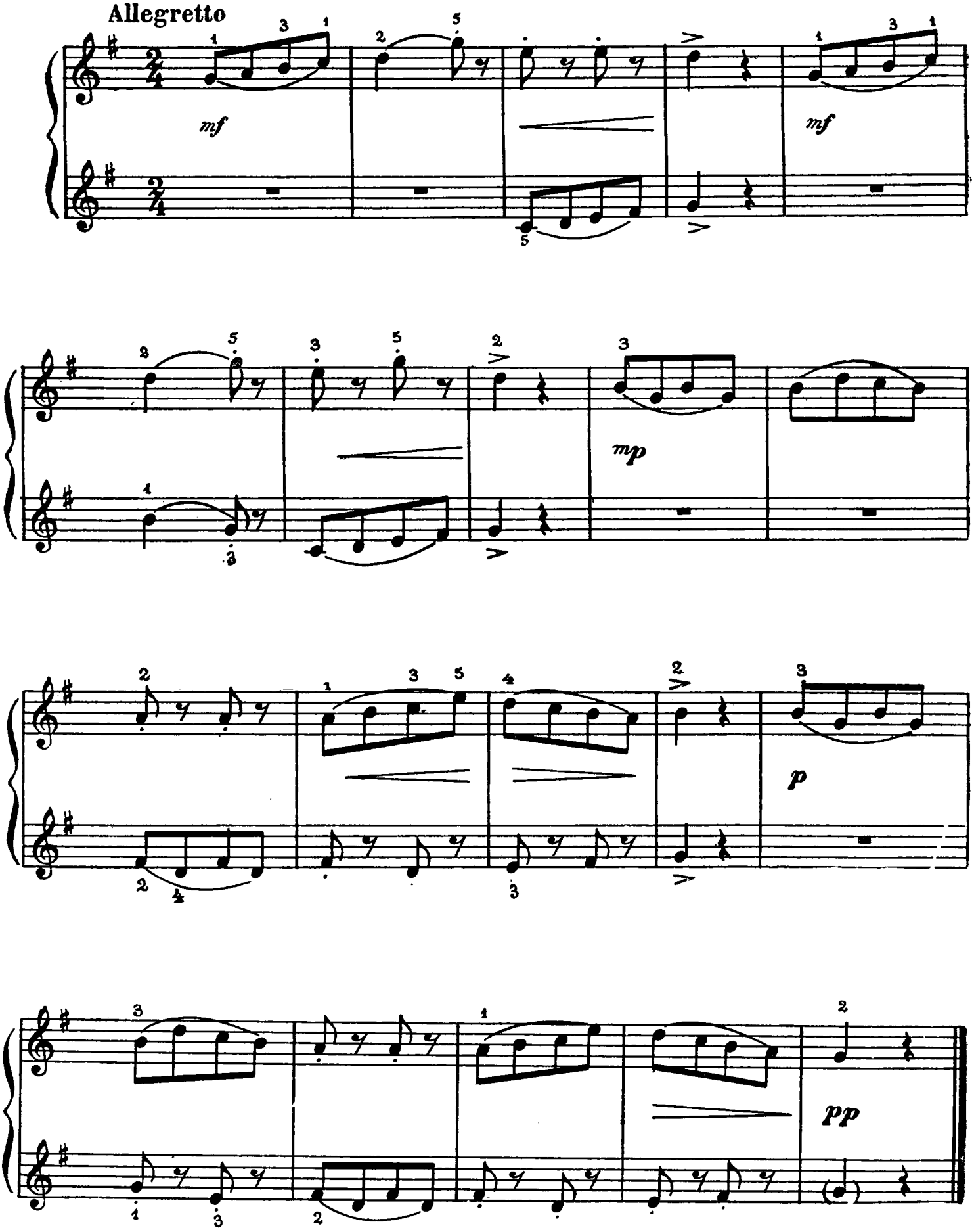
За обр. М. Лисенка

№ 1

ТЕТРАДЬ І

На горе, горе

По обр. Н. Лысенко



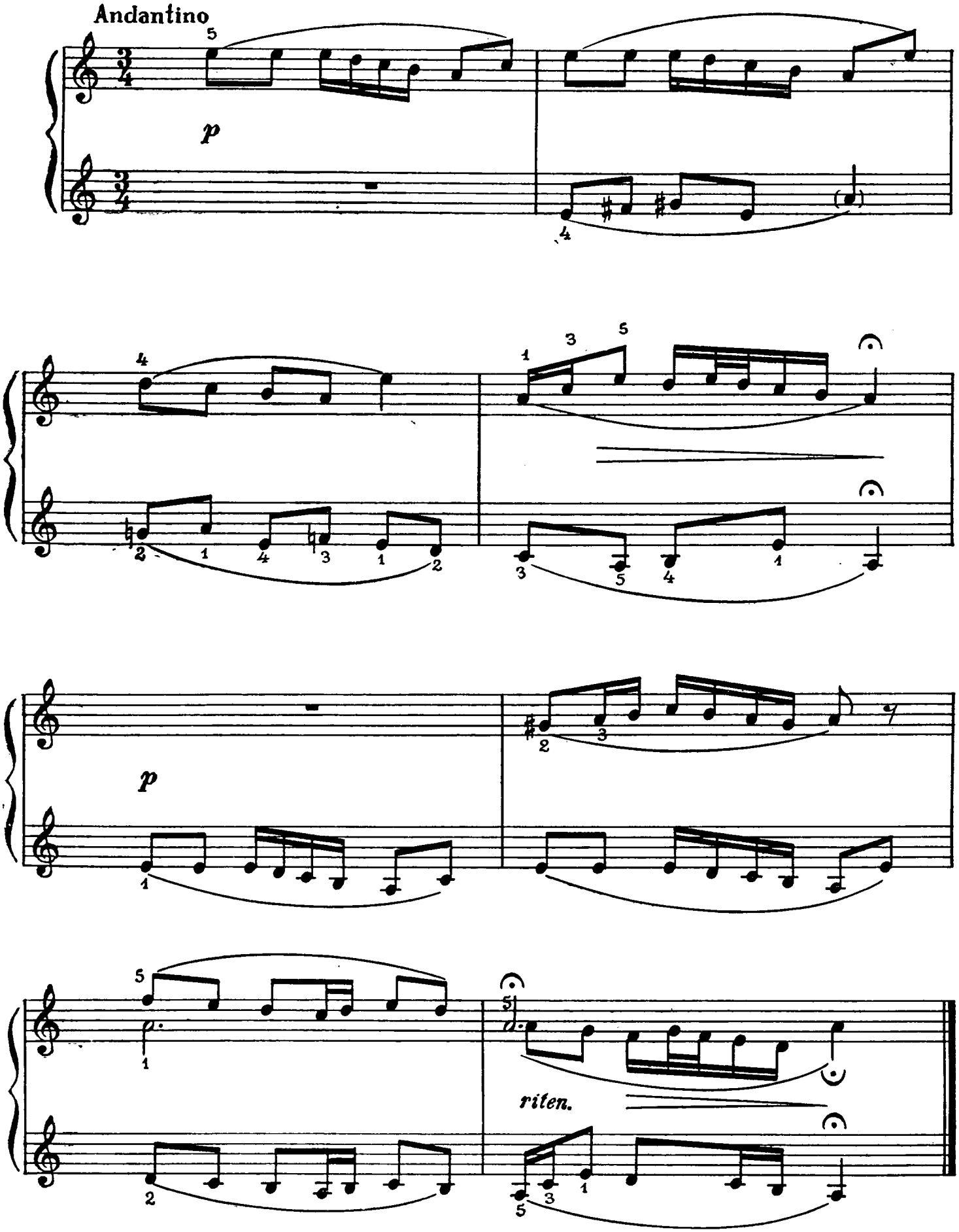
Чого соловей

№ 2

Отчего соловей

За обр. М. Леонтовича

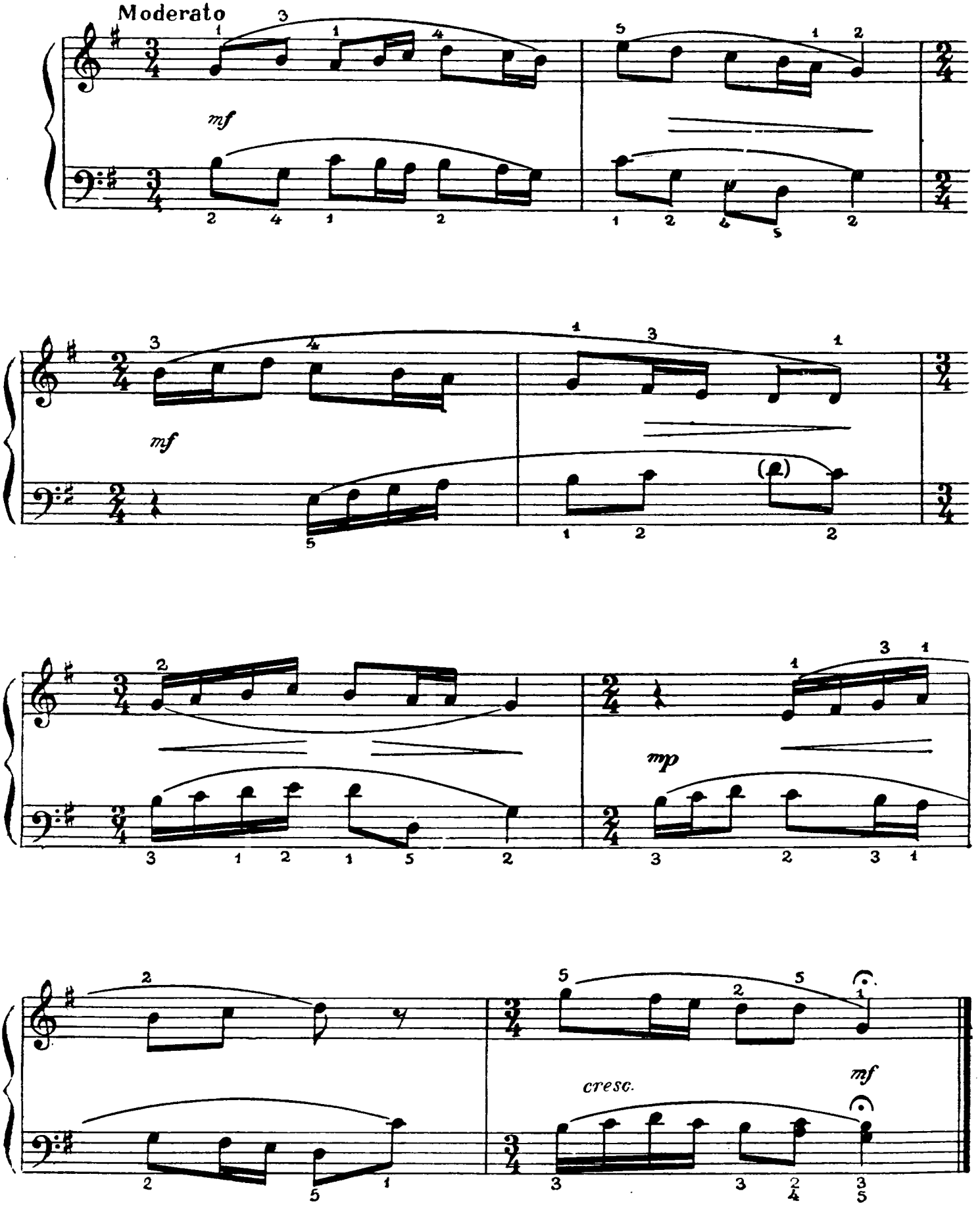
По обр. Н. Леонтовича



А в тім саду (веснянка) № 3 А в том саду (веснянка)

За обр. М. Леонтовича

По обр. Н. Леонтовича



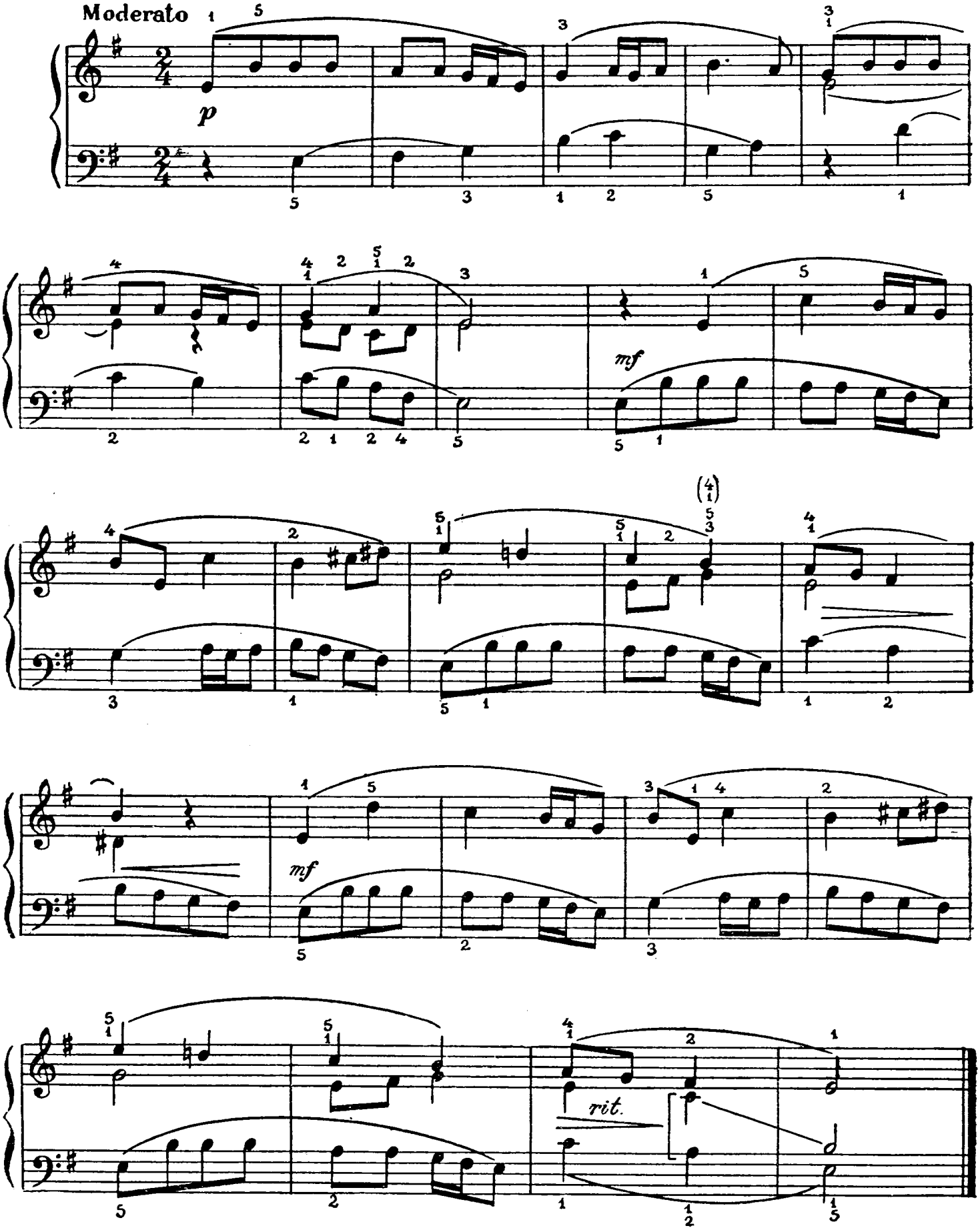
Ой, літає соколонько

За обр. Я. Степового

№ 4

Ой, летает сокол

По обр. Я. Степового



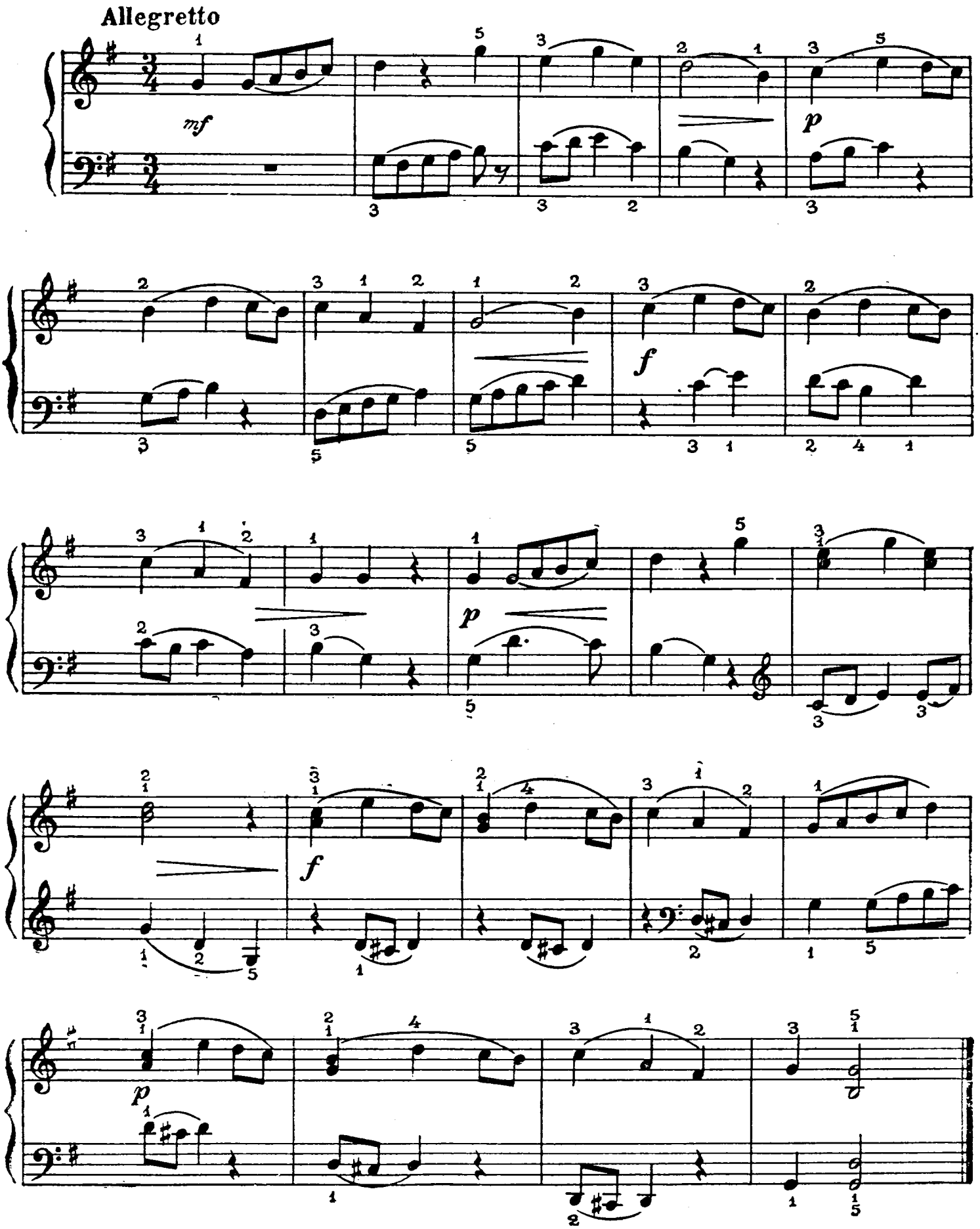
Ой, під горою, під перевозом

За обр. М. Лисенка

№ 5

Ой, под горою, под перевозом

По обр. Н. Лысенко



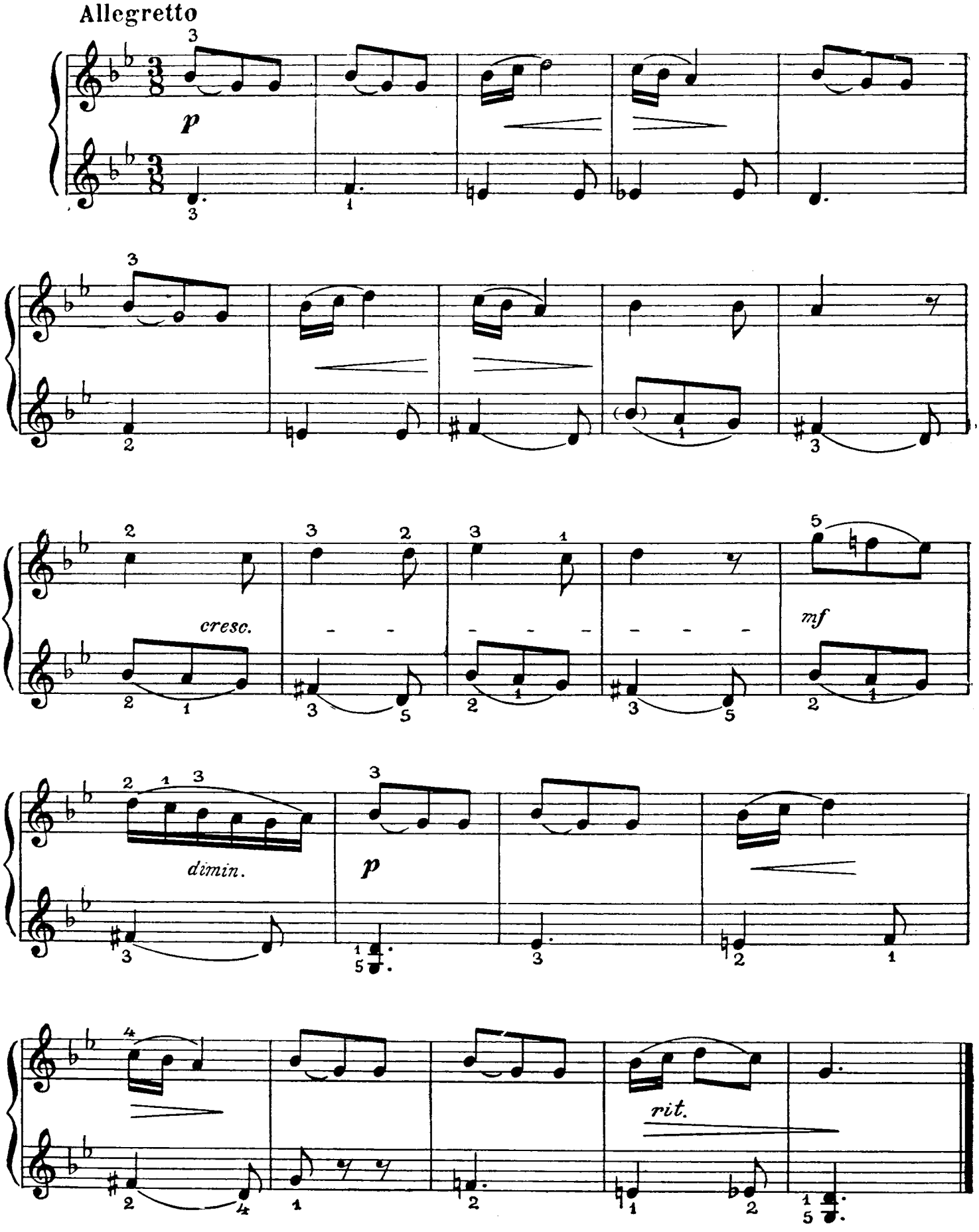
ГРА В ЗАЙЧИКА

За обр. М. Леонтовича

№ 6

ИГРА В ЗАЙЧИКА

По обр. Н. Леонтовича



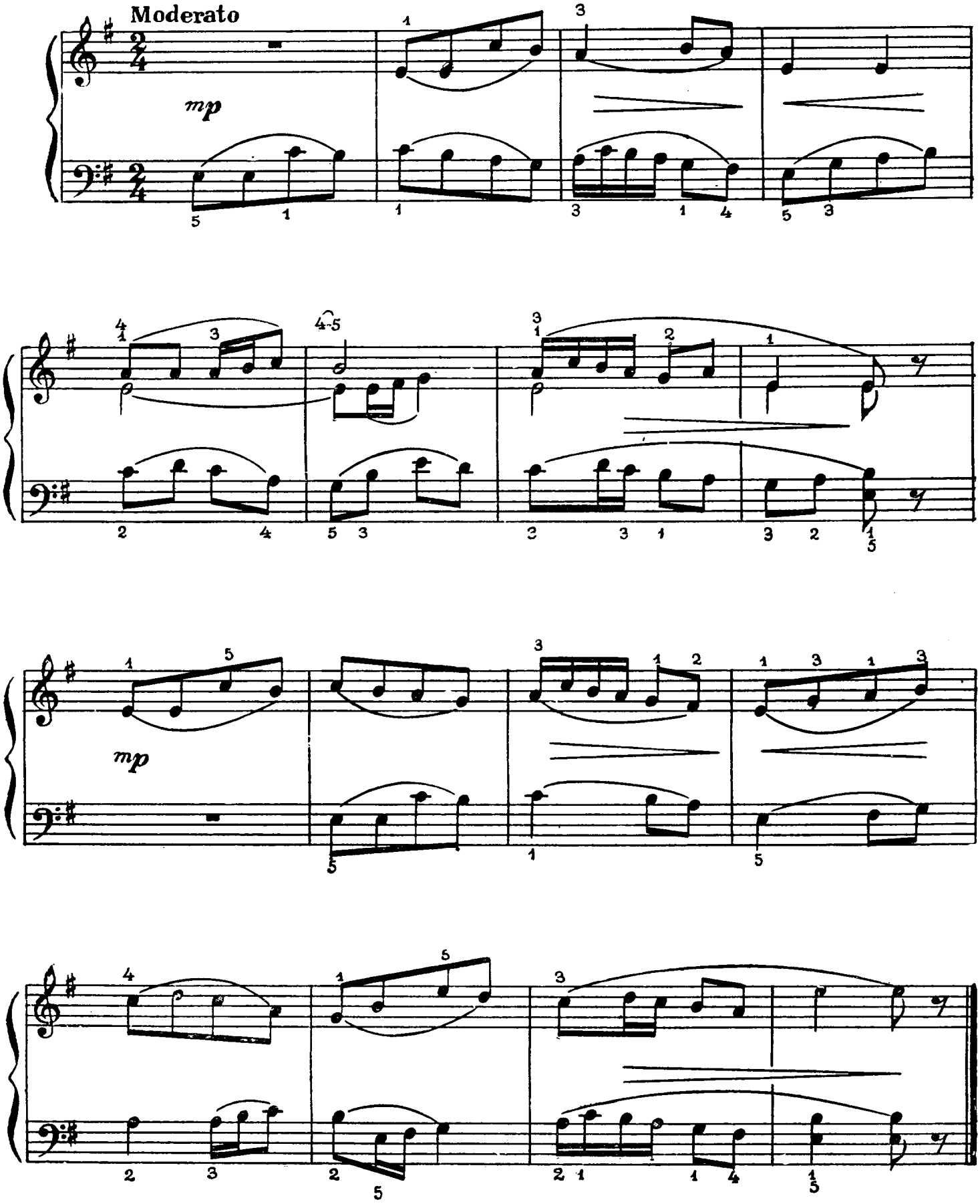
Хміль лугами

№ 7

Хмель лугами

За обр. Я. Степового

По обр. Я. Степового



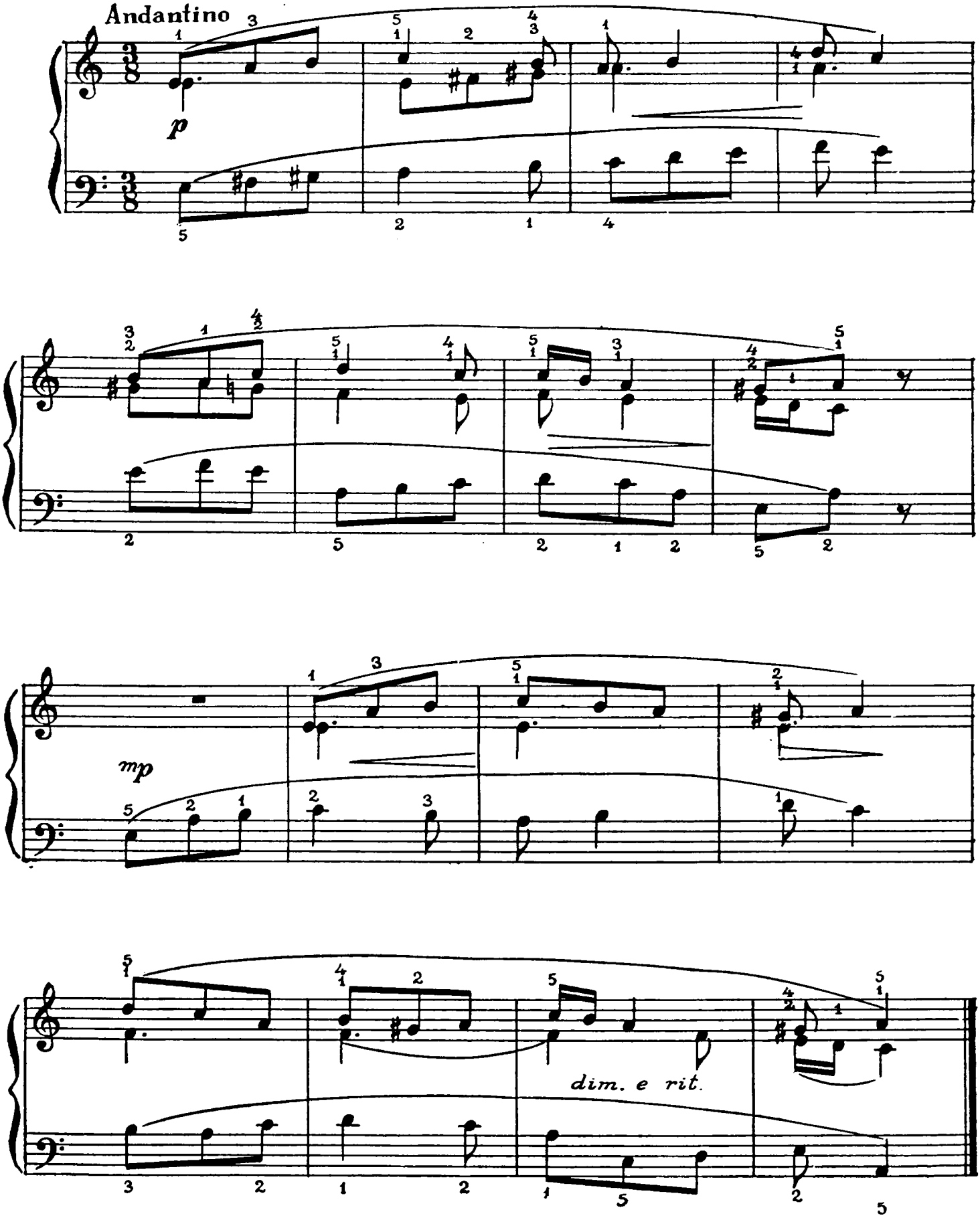
Чого, Івасю, змарнів

№ 8

Что, Ивасик, исхудал

За обр. М. Леонтовича

По обр. Н. Леонтовича



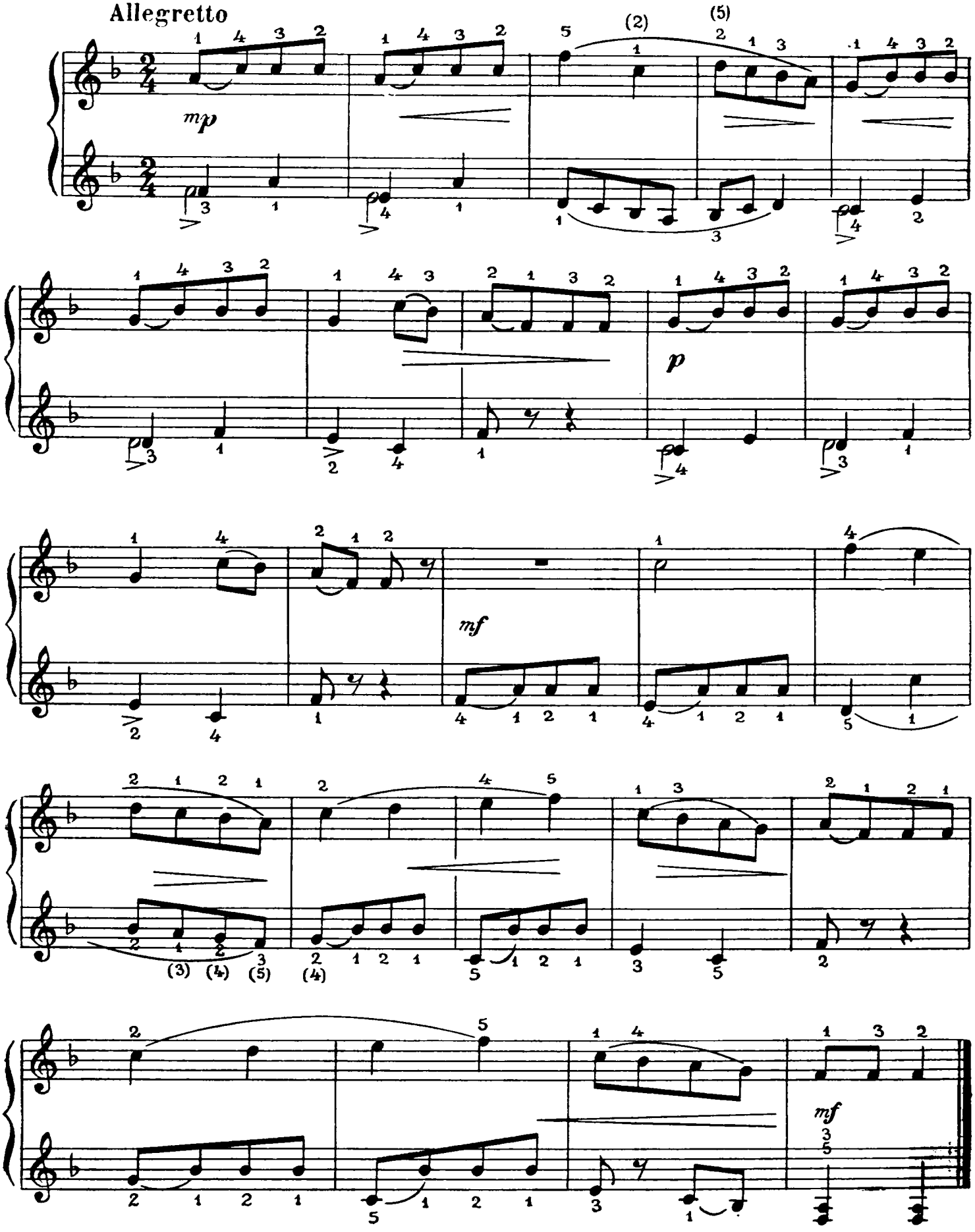
За городом качки пливуть

№ 9

За огородом утки плывут

За обр. М. Леонтовича

По обр. Н. Леонтовича



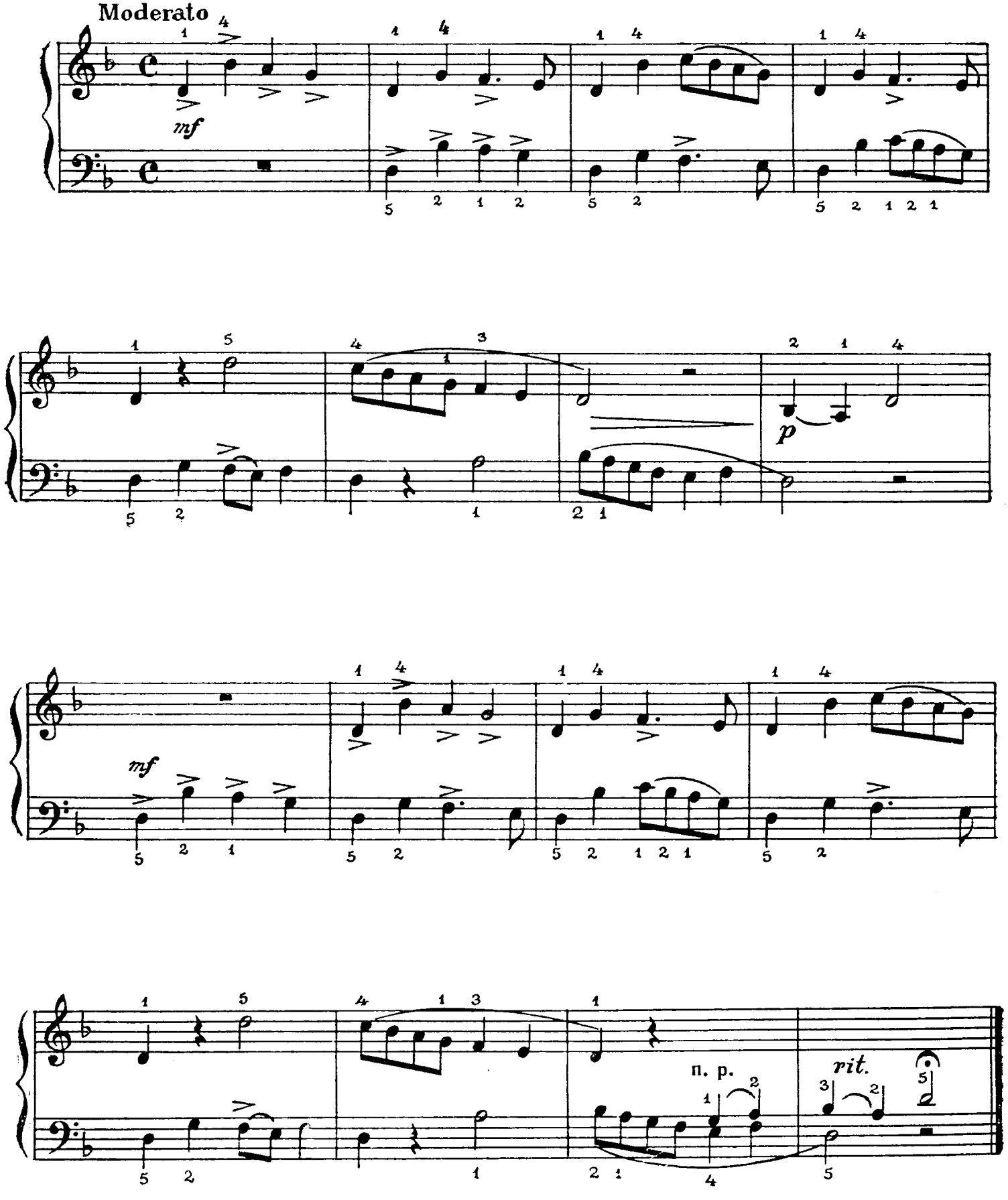
Над річкою бережком

За обр. М. Леонтовича

№ 10

Над речкой бережком

По обр. Н. Леонтовича



ЗОШИТ II

Ой, з-за гори кам'яної

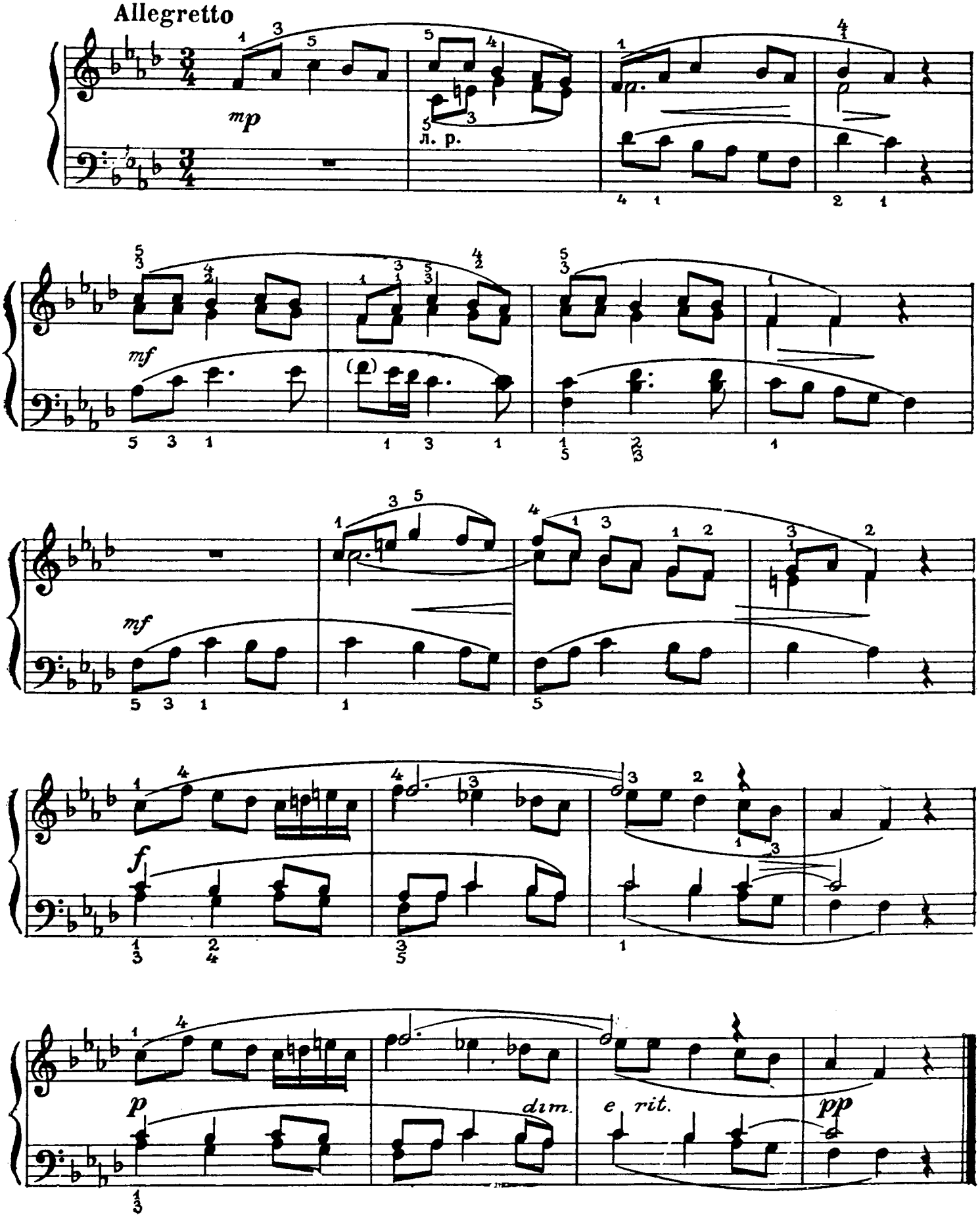
За обр. М. Леонтовича

№ 11

ТЕТРАДЬ II

Ой, из-за горы каменной

По обр. Н. Леонтовича



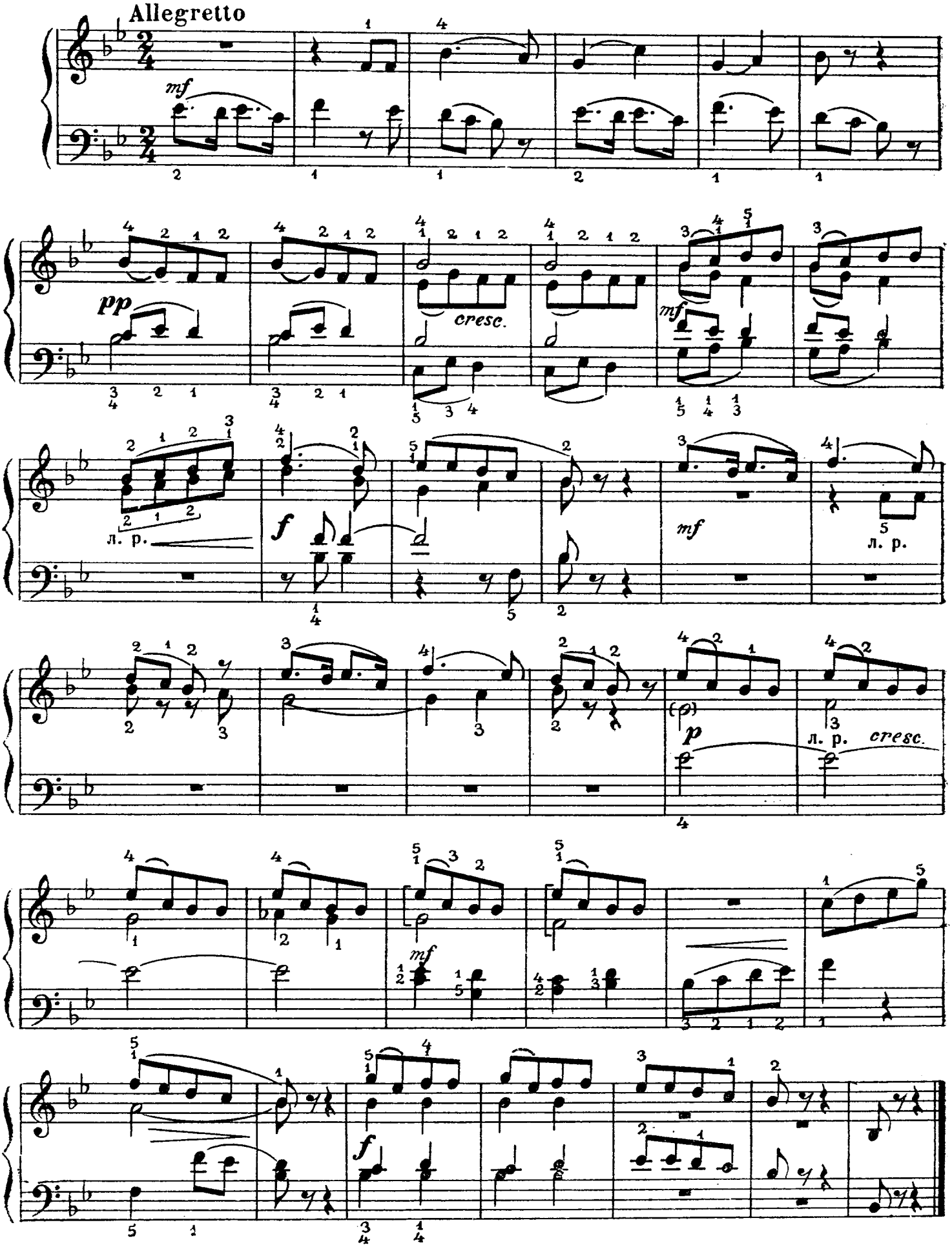
М а к (веснянка)

За обр. М. Леонтовича

№ 12

М а к (веснянка)

По обр. Н. Леонтовича



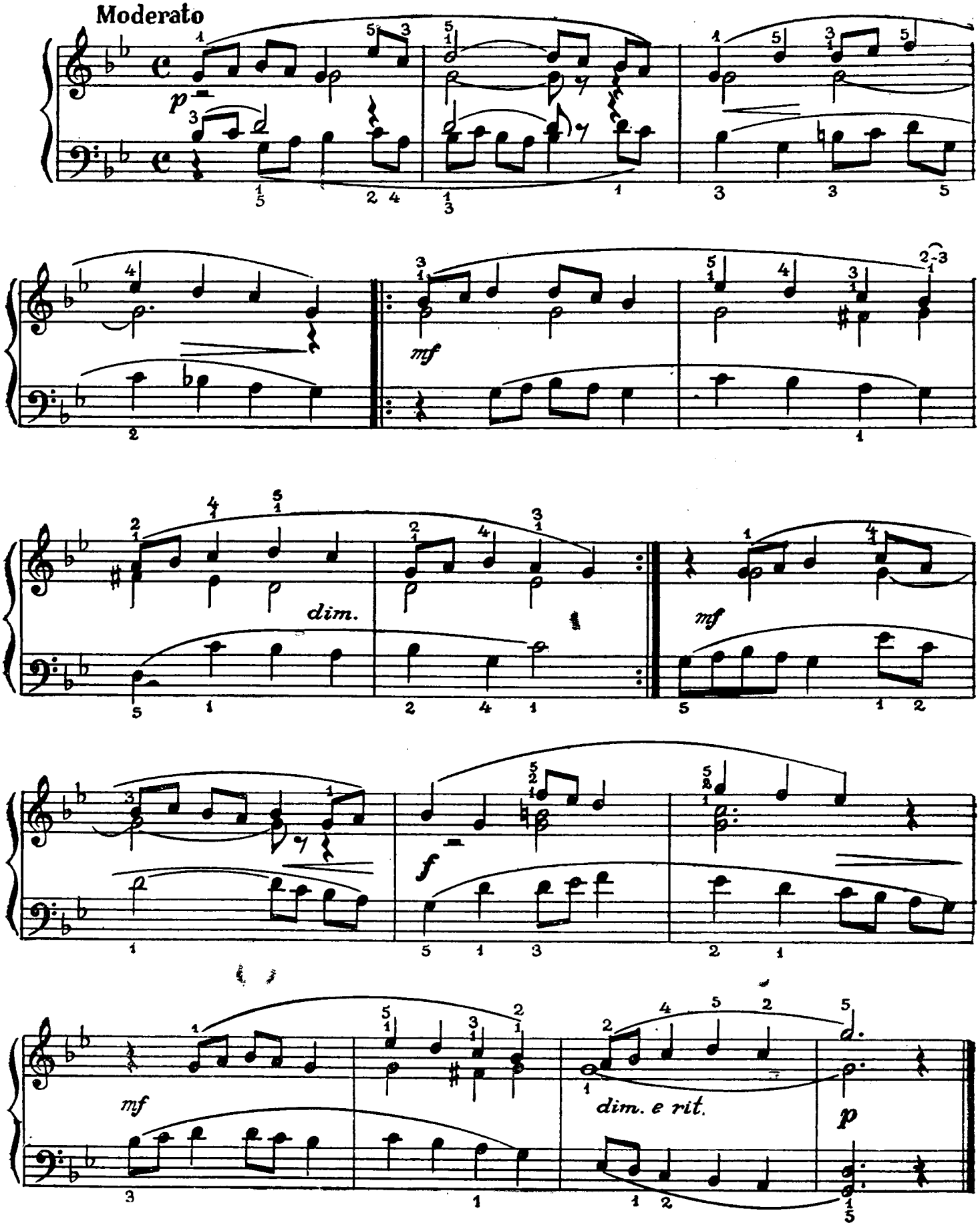
Та нема гірш нікому

За обр. М. Лисенка

№ 13

Нет никому горше

По обр. Н. Лысенко



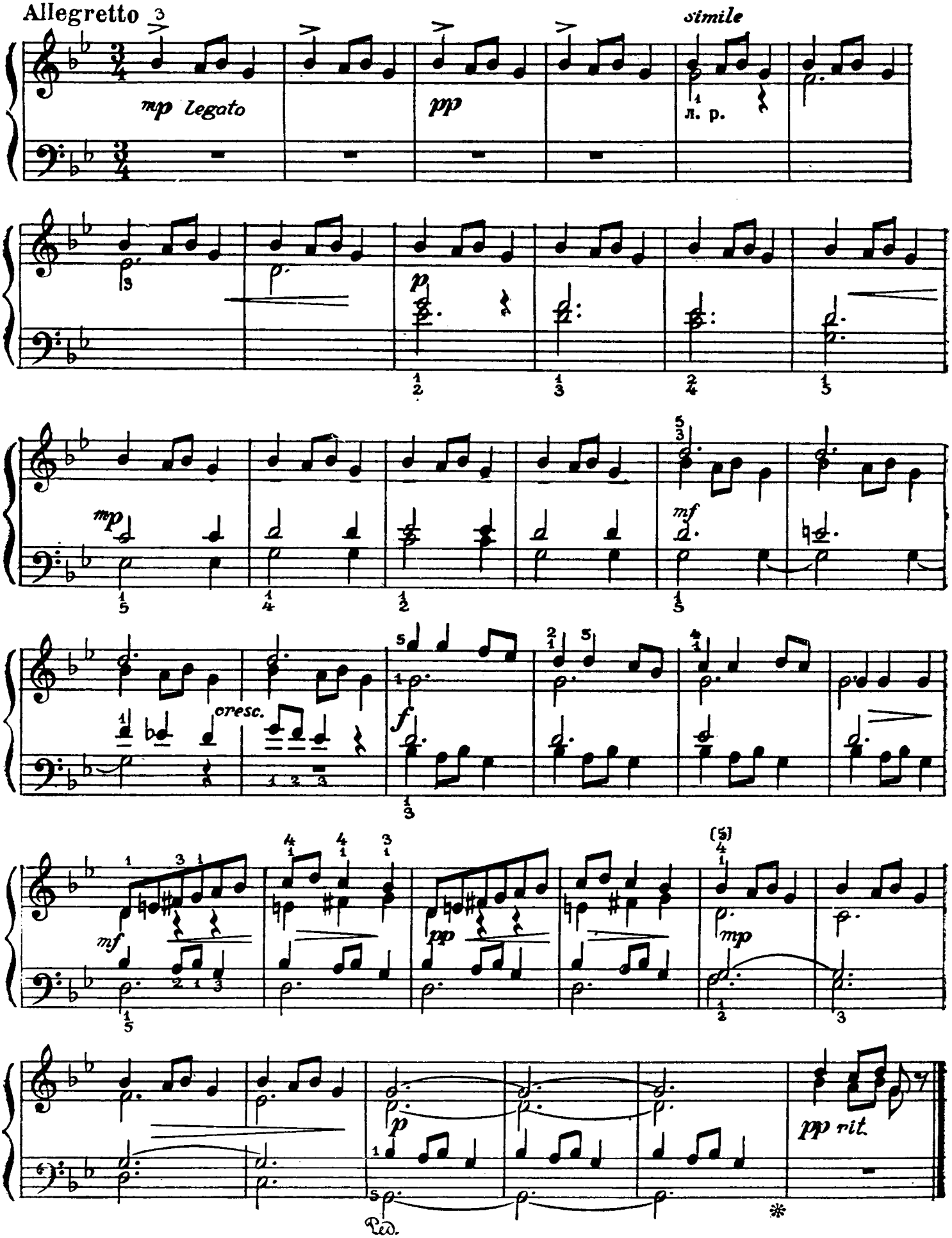
Щедрик

За обр. М. Леонтовича

№ 14

Щедрик

По обр. Н. Леонтовича



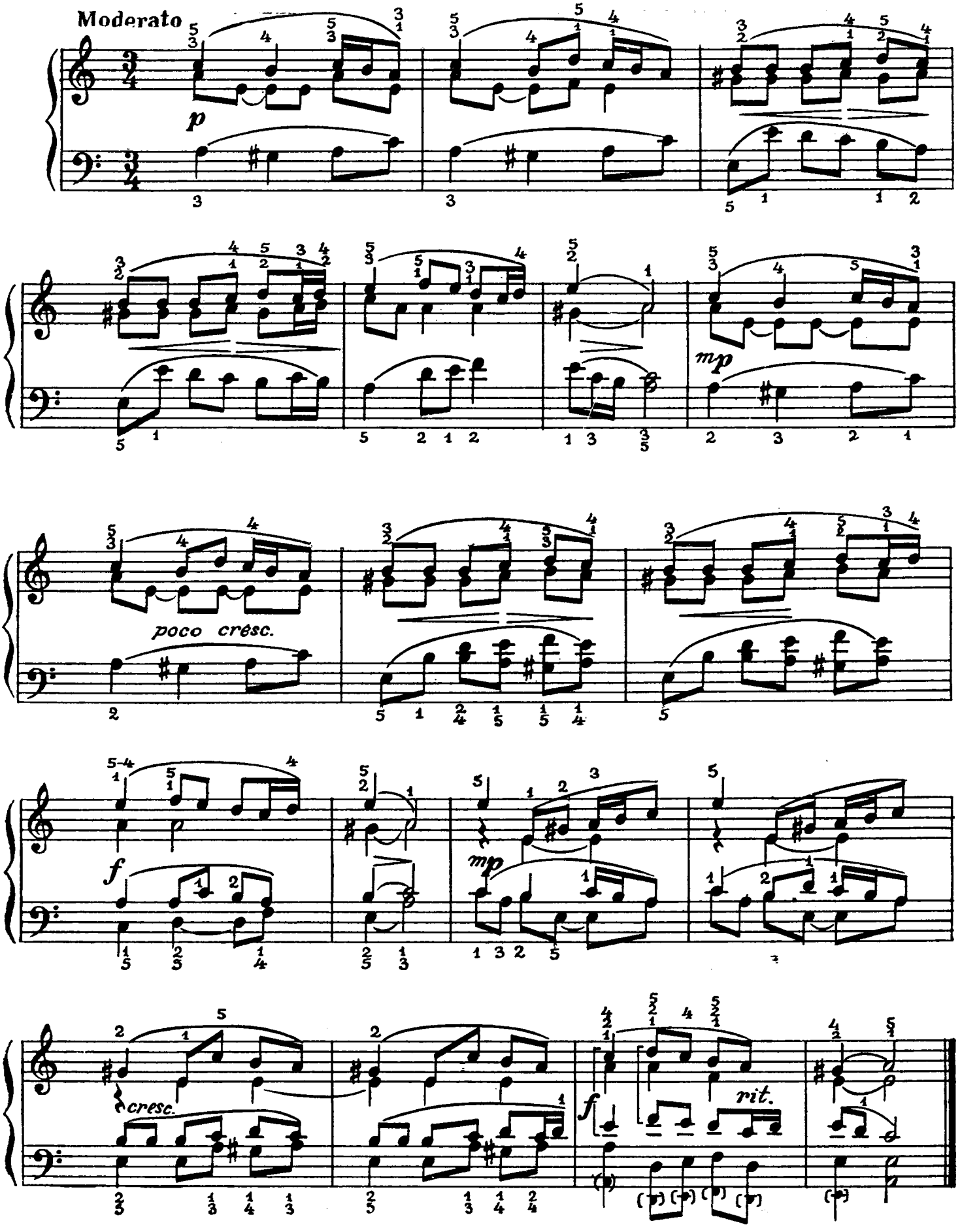
Пливе човен

№ 15

Плывёт чёлн

За обр. М. Лисенка

По обр. Н. Лысенко



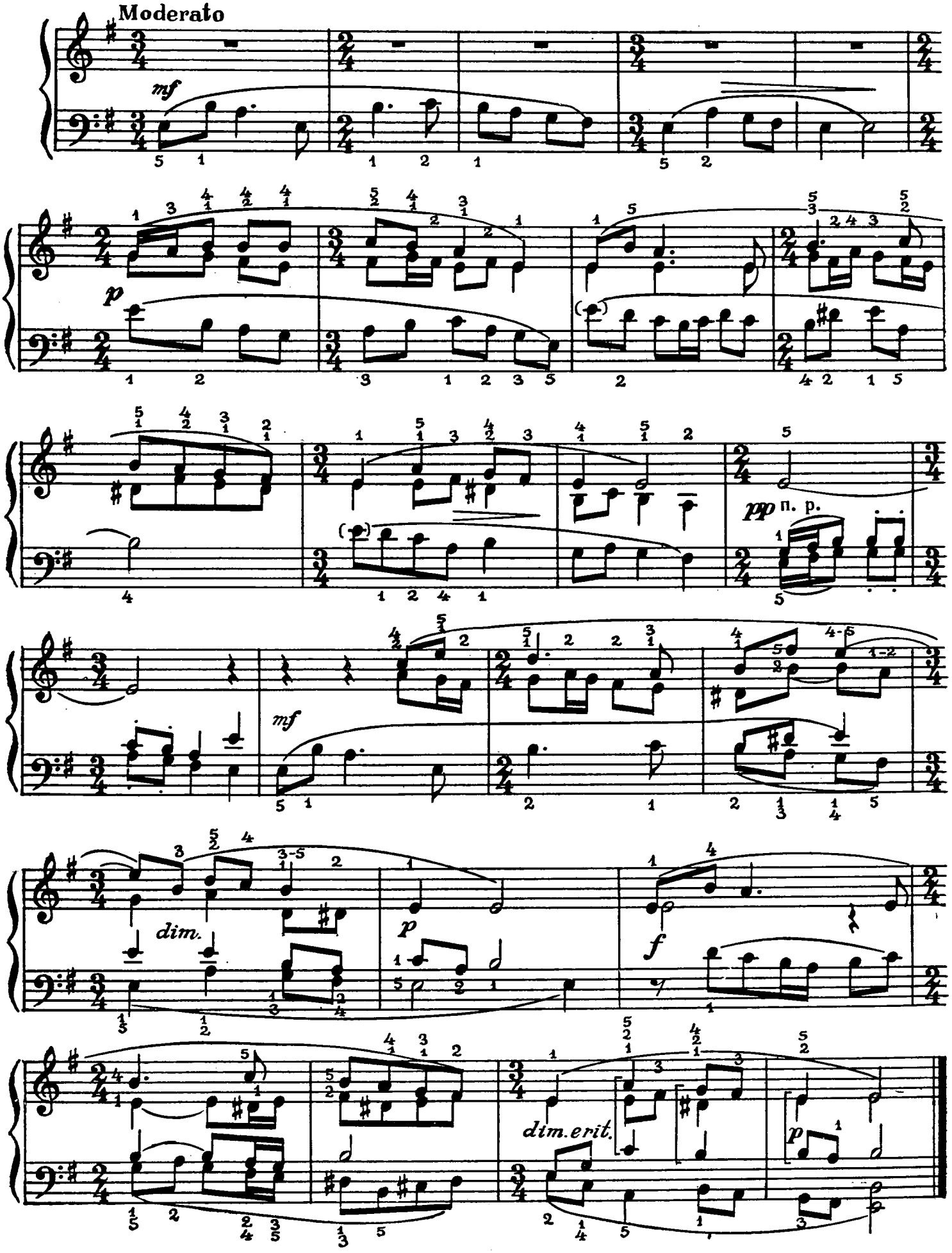
Зашуміла ліщинонька

За обр. М. Леонтовича

№ 16

Зашумела лещинонька

По обр. Н. Леонтовича



Женчичок-бренчичок

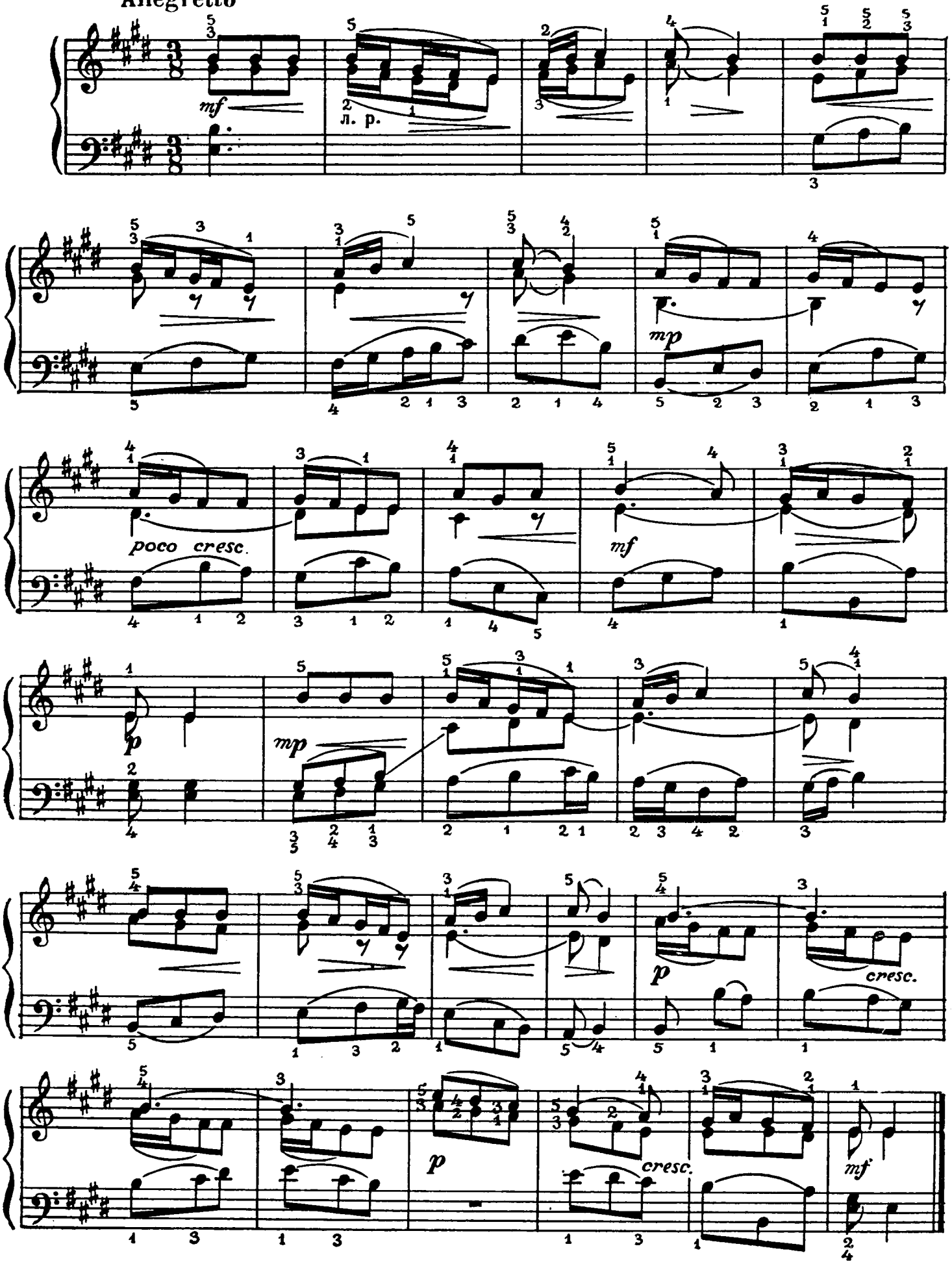
За обр. М. Леонтовича

№ 17

Женчичек-бренчичек

По обр. Н. Леонтовича

Allegretto



Зміст

		Стор.
1.	НА ГОРІ, ГОРІ. За обр. М. Лисенка	3
2.	ЧОГО СОЛОВЕЙ. За обр. М. Леонтовича	4
3.	А В ТІМ САДУ. (Веснянка) За обр. М. Леонтовича	5
4.	ОЙ, ЛІТАЄ СОКОЛОНЬКО. За обр. Я. Степового	6
5.	ОЙ, ПІД ГОРОЮ, ПІД ПЕРЕВОЗОМ. За обр. М. Лисенка	7
6.	ГРА В ЗАЙЧИКА. За обр. М. Леонтовича	8
7.	ХМІЛЬ ЛУГАМИ. За обр. Я. Степового	9
8.	ЧОГО, ІВАСЮ, ЗМАРНІВ. За обр. М. Леонтовича	10
9.	ЗА ГОРОДОМ КАЧКИ ПЛИВУТЬ. За обр. М. Леонтовича	11
10.	НАД РІЧКОЮ БЕРЕЖКОМ. За обр. М. Леонтовича	12
11.	ОЙ, З-ЗА ГОРИ КАМ'ЯНОЇ. За обр. М. Леонтовича	13
12.	МАК (Веснянка). За обр. М. Леонтовича	14
13.	ТА НЕМА ГІРШ НІКОМУ. За обр. М. Лисенка	15
14.	ЩЕДРИК. За обр. М. Леонтовича	16
15.	ПЛИВЕ ЧОВЕН. За обр. М. Лисенка	17
16.	ЗАШУМІЛА ЛІЩИНОНЬКА. За обр. М. Леонтовича	18
17.	ЖЕНЧИЧОК-БРЕНЧИЧОК. За обр. М. Леонтовича	19

Содержание

		Стр.
1.	НА ГОРЕ, ГОРЕ. По обр. Н. Лысенко	3
2.	ОТЧЕГО СОЛОВЕЙ. По обр. Н. Леонтовича	4
3.	А В ТОМ САДУ. (Веснянка) По обр. Н. Леонтовича	5
4.	ОЙ, ЛЕТАЕТ СОКОЛ. По обр. Я. Степового	6
5.	ОЙ, ПОД ГОРОЮ, ПОД ПЕРЕВОЗОМ. По обр. Н. Лысенко	7
6.	ИГРА В ЗАЙЧИКА. По обр. Н. Леонтовича	8
7.	ХМЕЛЬ ЛУГАМИ. По обр. Я. Степового	9
8.	ЧТО, ИВАСИК, ИСХУДАЛ. По обр. Н. Леонтовича	10
9.	ЗА ОГОРОДОМ УТКИ ПЛЫВУТ. По обр. Н. Леонтовича	11
10.	НАД РЕЧКОЙ БЕРЕЖКОМ. По обр. Н. Леонтовича	12
11.	ОЙ, ИЗ-ЗА ГОРЫ КАМЕННОЙ. По обр. Н. Леонтовича	13
12.	МАК (Веснянка). По обр. Н. Леонтовича	14
13.	НЕТ НИКОМУ ГОРШЕ. По обр. Н. Лысенко	15
14.	ЩЕДРИК. По обр. Н. Леонтовича	16
15.	ПЛЫВЁТ ЧЁЛН. По обр. Н. Лысенко	17
16.	ЗАШУМЕЛА ЛЕЩИНОНЬКА. По обр. Н. Леонтовича	18
17.	ЖЕНЧИЧЕК-БРЕНЧИЧЕК. По обр. Н. Леонтовича	19

И. БЕРКОВИЧ

ПОЛИФОНИЧЕСКИЕ ПЬЕСЫ ДЛЯ ФОРТЕПЬЯНО

(на украинском и русском языках)

Редактор А. Лазаренко Техредактор В. Фербер

Худ. редактор М. Марущинець Коректор Ф. Дудка

Підписано до друку 27.VIII.1959 р. Формат 60x92 1/8

Друк. арк. 2,5 Тираж 20000 прим. Ціна 2 крб. 50 коп.

Київська друкарня ното-друку

Всесоюзного видавництва „Советский композитор"

Жданова, 25